Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prowadziłeś swój lud niczym stado,\* Ręką Mojżesza\*\* i Aarona.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prowadź nadal swój lud niczym stado, Jak dawniej ręką Mojżesza i Aarona. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wiodłeś Twój lud jak trzodę ręką Mojżesza i Aarona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadziłeś lud swój jak stado ręką Mojżesza i Aarona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prowadziłeś swój lud jak owce, ręką Mojżesza i Aarona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przeprowadziłeś swój lud jak owce, ręką Mojżesza i Aarona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadziłeś lud swój jak owce ręką Mojżesza i Aarona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це Господь почув і піднявся, і в Якові загорівся огонь, і над Ізраїлем піднявся гнів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prowadziłeś Twój lud, jakby trzodę, ręką Mojżesza i Ahrona. |

1. 1) <x>230 23:1-6</x>; <x>230 78:52-53</x>; <x>230 80:2</x>; <x>230 95:7</x>; <x>230 100:3</x>; <x>330 34:11-31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 14:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Prowadziłeś : być może perfectum prekatywne: Prowadź; pod. w w. 16 – Odkup. [↑](#footnote-ref-4)